

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

ЗАКОН

ЗА ратифициране на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и на Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписани на 17 юни 2011 г. в Брюксел, Кралство Белгия

Член единствен. Ратифицира Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписани на 17 юни 2011 г. в Брюксел, Кралство Белгия.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

Параграф единствен. Законът влиза в сила от деня на обнародването му в „Държавен вестник“.

Законът е приет от 44-ото Народно събрание на 2020 г.
и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(Цвета Караянчева)

М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и на Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписани на 17 юни 2011 г. в Брюксел, Кралство Белгия

С пакета от две споразумения Исландия и Кралство Норвегия се присъединяват към Споразумението за въздушен транспорт между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Съединените американски щати, от друга страна, подписано от името на държавите членки на 25 април 2007 г. в Брюксел и от името на Общността на 30 април 2007 г. във Вашингтон и ратифицирано със закон (ДВ, бр. 19 от 2009 г), изменено с Протокол за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Съединените американски щати, от друга страна, подписан на 24 юни 2010 г. в Люксембург 2010 г., ратифициран със закон (ДВ, бр. 14 от 2011 г.).

С разширяване обхвата на Споразумението за въздушен транспорт между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Съединените американски щати, от друга страна, така че то да обхване Исландия и Кралство Норвегия, се увеличават ползите за потребителите, авиокомпаниите, работната сила и общностите в Европейския съюз. Създава се едно напълно открито авиационно пространство между Съединените американски щати, Европейския съюз, Исландия и Кралство Норвегия. Предоставя се достъп на въздушните превозвачи от Република България и другите държави членки до повече търговски възможности, създава се по-голям пазар с опции за повече участници, генериране на допълнителни пътници и икономически ползи за авиокомпаниите и за потребителите.

Същевременно се гарантира хармонизирана рамка за предоставянето на трансатлантически въздухоплавателни услуги между Съединените американски щати и единния авиационен пазар на Европейския съюз, включително Исландия и Кралство Норвегия, тъй като последните участват пълноправно в Общоевропейското авиационно пространство и приемат изцяло правото на Европейския съюз по отношение на политиката в областта на въздухоплаването.

Решението на Съвета и представителите на държавите - членки на Европейския съюз, от 16 юни 2011 г. за подписване и временно прилагане на Споразумението за присъединяване и на Допълнителното споразумение е публикувано в „Официален вестник“ на Европейския съюз, бр. 238 L от 29.10.2011 г.

Двете споразумения са подписани от Република България на 17 юни 2011 г. в Брюксел, Кралство Белгия. Те се прилагат временно, считано от датата на подписване, от Съюза и доколкото това е допустимо от приложимото национално право, от неговите държави членки и от другите страни, до приключване на процедурите за сключването им. Към настоящия момент Споразумението за присъединяване и Допълнителното споразумение са ратифицирани от 19 държави - членки на Европейския съюз.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Бойко Борисов)

Официален вестник

на Европейския съюз

L 283



Издание
на български език

Законодателство

Година 54
29 октомври 2011 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

2011/708/ЕС:

- ★ Решение на Съвета и на представителите на държавите-членки на Европейския съюз, заседаващи в рамките на Съвета от 16 юни 2011 година за подписването, от името на Съюза, и временното прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и за подписването, от името на Съюза, и временно прилагане на Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна

1

Споразумение за въздушен транспорт

3

Допълнително споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна

16

2011/709/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 20 октомври 2011 година за сключване на Споразумението относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги между Европейския съюз и Съединените мексикански щати

25

Цена: 3 EUR

(Продължава на вътрешната корица)

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

2011/710/ЕС:

- ★ Решение на Съвета от 20 октомври 2011 година за сключването на Меморандум за сътрудничество NAT-I-9406 между Съединените американски щати и Европейския съюз 26

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1093/2011 на Комисията от 28 октомври 2011 година относно прилагането на дерогации от правилата за произход, залегнали в Протокола относно определянето на понятието „продукти с произход“, приложен към Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна 27
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1094/2011 на Комисията от 28 октомври 2011 година за определяне на коефициентите, приложими за зърнени култури, изнасяни под формата на шотландско уиски (Scotch whisky) в рамките на периода 2011/2012 година 30
- ★ Регламент за изпълнение (ЕС) № 1095/2011 на Комисията от 28 октомври 2011 година за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 по отношение на праговите нива на допълнителните мита за краставици, артишок, кlementинки, мандарини и портокали 32

Регламент за изпълнение (ЕС) № 1096/2011 на Комисията от 28 октомври 2011 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ... 34

ДИРЕКТИВИ

- ★ Директива 2011/84/ЕС на Съвета от 20 септември 2011 година за изменение на Директива 76/768/ЕИО относно козметичните продукти, с цел адаптиране на приложение III към нея към техническия напредък ⁽¹⁾ 36

ПРЕПОРЪКИ

2011/711/ЕС:

- ★ Препоръка на Комисията от 27 октомври 2011 година относно цифровизацията и предоставянето чрез Интернет на материали в областта на културата, както и за съхранението на материали в цифров вид 39

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА

от 16 юни 2011 година

за подписването, от името на Съюза, и временното прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и за подписването, от името на Съюза, и временно прилагане на Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна

(2011/708/ЕС)

СЪВЕТЪТ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА,

като взеха предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 и член 218, параграф 8, първа алинея от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

като имат предвид, че:

(1) Споразумението за въздушен транспорт между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Съединените американски щати, от друга страна⁽¹⁾ („Споразумението за въздушен транспорт“), подписано между Съединените американски щати, държавите-членки на Европейската общност и Европейската общност на 25 и 30 април 2007 г., изменено с Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави-членки, подписано на 25 и 30 април 2007 г. („Протоколът“) ⁽²⁾, подписан от Съединените американски щати, държавите-членки на Европейския съюз и Европейския съюз на 24 юни 2010 г., изрично предвижда присъединяването на трети държави към Споразумението за въздушен транспорт.

(2) В съответствие с член 18, параграф 5 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, съвместният комитет, създаден по силата на този член, разработи предложение за присъединяването на Исландия и Кралство Норвегия към Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола.

(3) На 16 ноември 2010 г. съвместният комитет направи предложение за Споразумение за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна („Споразумението за присъединяване“).

(4) Комисията договори Допълнително споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна („Допълнителното споразумение“).

(5) Споразумението за присъединяване и Допълнителното споразумение следва да бъдат подписани и временно прилагани до приключване на процедурите за сключването им,

ПРИЕХА НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Одобрява се подписването на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна,

⁽¹⁾ ОВ L 134, 25.5.2007 г., стр. 4.

⁽²⁾ ОВ L 223, 25.8.2010 г., стр. 3.

Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, при условие за сключването на посочените споразумения.

Текстовете на Споразумението за присъединяване и на Допълнителното споразумение са приложени към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(та), упълномощено(и) да подпише(ат) Споразумението за присъединяване и Допълнителното споразумение от името на Съюза.

Член 3

Споразумението за присъединяване и Допълнителното споразумение се прилагат временно, считано от датата на

подписване (*), от Съюза и доколкото това е допустимо от приложимото национално право, от неговите държави-членки и от другите страни, до приключване на процедурите за сключването им.

Член 4

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 16 юни 2011 година.

Председател
VÖLNER P.

(*) Датата на подписване на Споразумението за присъединяване и на Допълнителното споразумение ще се публикува в Официален вестник на Европейския съюз от Генералния секретариат на Съвета.

ПРЕВОД

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ (наричани по-нататък „Съединените щати“),

от една страна,

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛЩА,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз и като държави-членки на Европейския съюз (наричани по-нататък „държавите-членки“),

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от друга страна,

ИСПАНИЯ,

от трета страна, и

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ (наричано по-нататък „Норвегия“),

от четвърта страна;

КАТО ЖЕЛЯТ да насърчат система на международно въздухоплаване, която се основава на конкуренция между авиокомпаниите на пазара с минимална намеса и регулиране от страна на държавата;

КАТО ЖЕЛЯТ да улеснят разгръщането на възможностите на международния въздушен транспорт, включително чрез развитието на мрежи за въздушен превоз, които отговарят на нуждите на пътниците и спедиторите от удобни услуги в областта на въздушния превоз;

КАТО ЖЕЛЯТ да предоставят възможност на авиокомпаниите да предлагат на пътуващите и спедиторите конкурентни цени и услуги на отворени пазари;

КАТО ЖЕЛЯТ всички сектори от отрасъла на въздушния транспорт, включително служителите на авиокомпаниите, да бъдат облагодетелствани от едно либерализирано споразумение;

КАТО ЖЕЛЯТ да осигурят най-висока степен на безопасност и сигурност на международния въздушен транспорт и като потвърждават своята дълбока загриженост по отношение на действията или заплахите срещу сигурността на въздухоплавателните средства, които застрашават безопасността на хора или имущество, влияят неблагоприятно на функционирането на въздушния превоз и подкопават общественото доверие в безопасността на гражданското въздухоплаване;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ Конвенцията за международното гражданско въздухоплаване, открита за подписване в Чикаго на 7 декември 1944 г.;

КАТО ОТЧИТАТ, че държавните субсидии могат да повлияят неблагоприятно върху конкуренцията между авиокомпаниите и могат да изложат на риск основните цели на настоящото споразумение;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ значението на защитата на околната среда при разработване и прилагане на международната политика в областта на въздухоплаването;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ значимостта на защитата на потребителите, включително защитата, предоставена по Конвенцията за уеднаквяване на някои правила за международен въздушен превоз, сключена в Монреал на 28 май 1999 г.;

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ да надгравжат върху рамката от съществуващи споразумения с цел предоставяне на достъп до пазарите и увеличаване в максимална степен на ползите за потребители, авиокомпани, работна сила и общности от двете страни на Атлантическия океан;

КАТО ОТЧИТАТ колко е важно техните авиокомпани да имат по-голям достъп до световните капиталови пазари с оглед укрепването на конкуренцията и подкрепата за целите на настоящото споразумение;

КАТО ВЪЗНАМЕРЯВАТ да създадат прецедент от световно значение в подкрепа на ползите от либерализацията в този ключов сектор на икономиката;

КАТО ОТЧИТАТ, че Европейският съюз замести Европейската общност и е неин правопреемник вследствие на влизането в сила на 1 декември 2009 г. на Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, и че от тази дата всички права и задължения на Европейската общност, както и всички позовавания на Европейската общност в Споразумението за въздушен транспорт, подписано от Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави-членки на 25 и 30 април 2007 г., се отнасят за Европейския съюз;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Определение

„Страна“ означава Съединените щати, Европейският съюз и неговите държави-членки, Исландия или Норвегия.

Член 2

Прилагане на Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, и на приложението към настоящото споразумение

Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт, подписано от Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави-членки на 25 и 30 април 2007 г. (наричано по-нататък „Споразумението за въздушен транспорт“), изменено с Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт, подписан от Съединените американски щати и Европейския съюз и неговите държави-членки на 24 юни 2010 г. (наричан по-нататък „Протокола“), които са въведени в него чрез препратка, се прилагат за всички страни по настоящото споразумение съгласно приложението към настоящото споразумение. Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, се прилагат към Исландия и Норвегия, както ако те бяха държави-членки на Европейския съюз, така че Исландия и Норвегия разполагат с всички права и задължения на държавите-членки съгласно посоченото споразумение. Разпоредбите на приложението към настоящото споразумение представляват неразделна част от настоящото споразумение.

Член 3

Прекратяване или спиране на временното прилагане

1. Както Съединените щати, така и Европейският съюз и неговите държави-членки могат по всяко време да отправят писмено предизвестие по дипломатически път до другите три страни относно своето решение да прекратят настоящото споразумение или временното му прилагане съгласно член 5.

Копие от предизвестие се изпраща едновременно и на Международната организация за гражданско въздухоплаване (ИКАО). Настоящото споразумение или неговото временно прилагане се прекратяват в полунощ по Гринуич в края на трафик сезона на Международната асоциация за въздушен транспорт (IATA), който е в сила една година след датата на писменото предизвестие, освен ако предизвестие не бъде оттеглено посредством споразумение между всички страни преди изтичането на този срок.

2. Както Исландия, така и Норвегия, може по всяко време да отправи писмено предизвестие по дипломатически път до другите страни относно своето решение да се оттегли от настоящото споразумение или да прекрати временното му прилагане съгласно член 5. Копие от предизвестие се изпраща едновременно и на ИКАО. Подобно оттегляне или прекратяване на временното прилагане поражда действие от полунощ по Гринуич в края на трафик сезона на IATA, който е в сила една година след датата на писменото предизвестие, освен ако предизвестие не бъде оттеглено посредством споразумение между страната, която го е отправила, Съединените щати и Европейския съюз и неговите държави-членки преди изтичането на този срок.

3. Както Съединените щати, така и Европейският съюз и неговите държави-членки могат по всяко време да отправят писмено предизвестие по дипломатически път до Исландия или Норвегия относно своето решение да прекратят настоящото споразумение или временното му прилагане по отношение на Исландия или Норвегия. Копия от предизвестие се изпращат едновременно на другите две страни по настоящото споразумение, както и на ИКАО. Прекратяването или спирането на временното прилагане по отношение на Исландия или Норвегия поражда действие от полунощ по Гринуич в края на трафик сезона на IATA, който е в сила една година след датата на писменото предизвестие, освен ако предизвестие не бъде оттеглено посредством споразумение между Съединените щати, Европейския съюз и неговите държави-членки и страната, до която е отправено, преди изтичането на този срок.

4. За целите на дипломатическите ноти, предвидени в настоящия член, дипломатическите ноти до или от Европейския съюз и нейните държави-членки се изпращат според случая на Европейския съюз или от него.

5. Независимо от всички други разпоредби на настоящия член, ако бъде прекратено Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, едновременно с това се прекратява действието на настоящото споразумение.

Член 4

Регистрация в ИКАО

Генералният секретариат на Съвета на Европейския съюз регистрира настоящото споразумение и всички изменения към него в ИКАО.

Член 5**Временно прилагане**

Страните се споразумяват, че от датата на подписване на настоящото споразумение до момента на влизането му в сила то ще се прилага временно и доколкото позволява приложимото национално право. Ако Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, бъде прекратено в съответствие с член 23 от него, или неговото временно прилагане бъде спряно в съответствие с член 25 от същото споразумение, или временното прилагане на Протокола бъде спряно в съответствие с член 9 от Протокола, едновременно с това се спира временното прилагане на настоящото споразумение.

Член 6**Влизане в сила**

Настоящото споразумение влиза в сила на по-късната от:

1. датата на влизане в сила на Споразумението за въздушен транспорт,
2. датата на влизане в сила на Протокола, и

3. един месец след датата на последната нота при размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаващи приключването на всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото споразумение.

За целите на тази размяна на дипломатически ноти, дипломатическите ноти до или от Европейския съюз и неговите държави-членки се изпращат според случая на Европейския съюз или от него. Дипломатическата нота или дипломатическите ноти от Европейския съюз и неговите държави-членки съдържат съобщение от всяка държава-членка, потвърждаващо приключването на всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото споразумение.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Люксембург и Осло, съответно на шестнадесети юни и двадесет и първи юни 2011 година, в четири еднообразни екземпляра.

For the United States of America

За Европейския съюз

Por la Unión Europea

Za Evropskou unii

For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Per l'Unione europea

Eiropas Savienības vārdā –

Europos Sąjungos vardu

Az Európai Unió részéről

Għall-Unjoni Ewropea

Voor de Europese Unie

W imieniu Unii Europejskiej

Pela União Europeia

Pentru Uniunea Europeană

Za Európsku úniu

Za Evropsko unijo

Euroopan unionin puolesta

För Europeiska unionen

Fyrir Ísland

For Kongeriket Norge

Voor het Koninkrijk België

Pour le Royaume de Belgique

Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

Представители на Съединените американски щати, на Европейския съюз и неговите държави-членки, на Исландия и на Кралство Норвегия потвърдиха, че текста на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна („Споразумението“), предстои да бъде удостоверена на други езици, както е предвидено, или преди подписването на Споразумението, чрез размяна на писма, или след подписването на Споразумението с решение на съвместния комитет.

Настоящата съвместна декларация представлява неразделна част от Споразумението.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Специални разпоредби по отношение на Исландия и Норвегия

Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, изменени както следва, се прилагат за всички страни по настоящото споразумение. Разпоредбите на Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, се прилагат за Исландия и Норвегия, както ако те бяха държави-членки на Европейския съюз, така че Исландия и Норвегия имат всички права и задължения на държавите-членки съгласно посоченото споразумение, при условие че:

1. Член 1, параграф 9 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, се изменя, както следва:

„територия“ означава: за Съединените щати, сухопътната територия (континентална и островна), вътрешните води и териториални морета, по отношение на които те имат суверенни права или юрисдикция, а за Европейския съюз и неговите държави-членки — сухопътната територия (континентална и островна), вътрешните води и териториални морета, за които се прилага Споразумението за Европейското икономическо пространство и при условията, предвидени в посоченото споразумение и всеки правен инструмент, който е негов приемник, с изключение на сухопътната територия и вътрешните води, по отношение на които Княжество Лихтенщайн има суверенни права или юрисдикция; като се разбира, че прилагането на споразумението към Гибралтарското летище не засяга съответните правни позиции на Кралство Испания и Обединеното кралство във връзка със спора относно суверенните права върху територията, на която се намира летището, както и относно продължаващото изключване на Гибралтарското летище от мерките на Европейския съюз за въздухоплаването, действащи към 18 септември 2006 г. и приложими между държави-членки в съответствие с декларацията на министрите за Гибралтарското летище, договорена в Кордоба на 18 септември 2006 г.; и“.

2. Членове 23—26 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, не се прилагат за Исландия и Норвегия.

3. Член 9 и член 10 от Протокола не се прилагат за Исландия и Норвегия.

4. Следното се добавя в раздел 1 от приложение 1 към Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола:

„ц) Исландия: Споразумение за въздушен транспорт, подписано във Вашингтон на 14 юни 1995 г.; изменено на 1 март 2002 г. чрез размяна на ноти; изменено на 14 август 2006 г. и на 9 март 2007 г. чрез размяна на ноти.

ч) Кралство Норвегия: Споразумение за услуги в областта на въздушния транспорт, влязло в сила чрез размяна на ноти във Вашингтон на 6 октомври 1945 г.; изменено на 6 август 1954 г. чрез размяна на ноти; изменено на 16 юни 1995 г. чрез размяна на ноти.“

5. Текстът на раздел 2 от приложение 1 към Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, се изменя, както следва:

„Независимо от раздел 1 от настоящото приложение, за областите, които не са включени в определението на „територия“, посочено в член 1 от настоящото споразумение, споразуменията в буква д) (Дания — Съединените щати), буква ж) (Франция — Съединените щати), буква х) (Обединеното кралство — Съединените щати) и буква ч) (Норвегия — Съединените щати) от посочения раздел продължават да се прилагат в съответствие с техните условия.“

6. Текстът на раздел 3 от приложение 1 към Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, се изменя, както следва:

„Независимо от член 3 от настоящото споразумение, американски авиокомпании нямат правото да предоставят чисто товарни услуги, които не са част от услуга, обслужваща Съединените щати, до или от пунктове в държавите-членки, с изключение на услуги до или от пунктове в Чешката република, Френската република, Федерална република Германия, Великото херцогство Люксембург, Малта, Република Полша, Португалската република, Словашката република, Исландия и Кралство Норвегия.“

7. В края на член 3 от приложение 2 към Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, се добавя следното изречение:

„За Исландия и Норвегия това включва, без да се ограничава до тях, членове 53, 54 и 55 от Споразумението за Европейското икономическо пространство и регламентите на Европейския съюз за прилагане на членове 101, 102 и 105 от Договора за функционирането на Европейския съюз, включени в Споразумението за Европейското икономическо пространство, както и всички негови изменения.“

8. Член 21, параграф 4 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, се прилага за Исландия и Норвегия, доколкото съответните законови и подзаконови актове на Европейския съюз са въведени в Споразумението за Европейското икономическо пространство, в съответствие с всички адаптации, указани в него. Правата, предвидени в член 21, параграф 4, букви а) и б) от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, са на разположение на Исландия или Норвегия само в случай, че по отношение на налагането на оперативни ограничения, свързани с равнищата на шум, съответно Исландия или Норвегия е подложена, съгласно съответните законови и подзаконови актове на Европейския съюз, въведени в Споразумението за Европейското икономическо пространство, на надзор, сравним с надзора, предвиден в член 21, параграф 4 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола.
-

ДОПЪЛНИТЕЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз и като държави-членки на Европейския съюз (наричани по-нататък „държавите-членки“),

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна;

ИСПАНИЯ,

от друга страна;

и

КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ (наричано по-нататък „Норвегия“),

от трета страна;

КАТО ОТБЕЛЯВАТ, че Европейската комисия е договорила от името на Европейския съюз и на държавите-членки Споразумение за въздушен транспорт със Съединените американски щати в съответствие с решението на Съвета, упълномощаващо Комисията да започне преговори,

КАТО ОТБЕЛЯВАТ, че Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейската общност и нейните държави-членки (наричано по-нататък „Споразумението за въздушен транспорт“), парафирано на 2 март 2007 г., беше подписано в Брюксел на 25 април 2007 г. и във Вашингтон — на 30 април 2007 г., и се прилага временно от 30 март 2008 г.,

КАТО ОТБЕЛЯВАТ, че Споразумението за въздушен транспорт беше изменено с Протокола за изменение на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати и Европейския съюз и неговите държави-членки (наричан по-нататък „Протокола“), парафиран на 25 март 2010 г. и подписан в Люксембург на 24 юни 2010 г.,

КАТО ОТБЕЛЯВАТ, че Испания и Норвегия, които са напълно интегрирани членове на единния европейски авиационен пазар чрез Споразумението за Европейското икономическо пространство, се присъединиха към измененото с Протокола Споразумение за въздушен транспорт посредством Споразумение между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави-членки, от друга страна, Испания, от трета страна и Кралство Норвегия, от четвърта страна (наричано по-нататък „Споразумението“), на същата дата, което въвежда Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола,

КАТО ОТЧИТАТ необходимостта от установяване на процедурни договорености, с които при необходимост да се реши как да се предприемат мерки в съответствие с член 21, параграф 5 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола,

КАТО ОТЧИТАТ освен това необходимостта от установяване на процедурни договорености за участието на Испания и Норвегия в съвместния комитет, учреден в съответствие с член 18 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, и в арбитражните процедури, предвидени в член 19 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола. Тези процедурни договорености следва да гарантират необходимото сътрудничество, поток от информация и консултации преди заседанията на съвместния комитет, както и прилагането на някои разпоредби от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, включително разпоредбите във връзка с безопасността, сигурността, предоставянето и отнемането на търговски права и държавното подпомагане,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Уведомление

В случай че Европейският съюз и неговите държави-членки вземат решение за прекратяване на Споразумението съгласно член 3 от Споразумението или за прекратяване на неговото временно прилагане или за оттегляне на предизвестия в този смисъл, преди да подаде предизвестие до Съединените американски щати по дипломатически път, Комисията незабавно нотифицира Испания и Норвегия за това. По същия начин Испания и/или Норвегия незабавно нотифицират Комисията относно подобно(и) решение(я).

Член 2

Спиране действието на търговските права

Решение за недопускане на авиокомпания на другата страна да обслужват допълнителни полети или да навлизат на нови пазари съгласно Споразумението и за уведомяване на Съединените американски щати за това, или за съгласие за оттеглянето на подобно решение, взето в съответствие с член 21, параграф 5 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, се взема с единодушие от Съвета от името на Европейския съюз и на държавите-членки в съответствие със съответните разпоредби на Договора, както и от Испания

и Норвегия. Председателят на Съвета, който действа от името на Европейския съюз и на държавите-членки, Исландия и Норвегия, уведомява съответно Съединените американски щати за всяко подобно решение.

Член 3

Съвместен комитет

1. Европейският съюз, държавите-членки, Исландия и Норвегия се представляват в съвместния комитет, учреден по член 18 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, от представители на Комисията, държавите-членки, Исландия и Норвегия.

2. Позицията на Европейския съюз, на държавите-членки, на Исландия и на Норвегия в рамките на съвместния комитет се представя от Комисията, освен в областите, които в рамките на ЕС попадат в изключителната компетентност на държавите-членки, в който случай тя се представя, от председателството на Съвета или от Комисията, Исландия и Норвегия, според случая.

3. Позицията, която да бъде взета от Исландия и Норвегия в Съвместния комитет по въпроси, попадащи в обхвата на членове 14 или 20 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, или по въпроси, които не изискват приемането на решение с правни последици, се приема от Комисията, със съгласието на Исландия и Норвегия.

4. По отношение на други решения на Съвместния комитет относно въпроси, които попадат в приложното поле на регламенти и директиви, които са въведени в Споразумението за Европейското икономическо пространство, позицията, която да бъде взета от Исландия и Норвегия се приема от Исландия и Норвегия въз основа на предложение на Комисията.

5. По отношение на други решения на Съвместния комитет относно въпроси, които не попадат в приложното поле на регламенти и директиви, въведени в Споразумението за Европейското икономическо пространство, позицията, която да бъде взета от Исландия и Норвегия се приема от Исландия и Норвегия, със съгласието на Комисията.

6. Комисията взема съответните мерки, за да гарантира пълноценното участие на Исландия и Норвегия във всички заседания с държавите-членки за координация, консултация или формулиране на решения, както и достъп до съответната информация при подготовка на предстоящите заседания на Съвместния комитет.

Член 4

Арбитраж

1. Комисията представлява Европейския съюз, държавите-членки, Исландия и Норвегия в арбитражните процедури по член 19 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола.

2. Комисията, според случая, взема мерки, за да гарантира участието на Исландия и Норвегия в подготовката и координирането на арбитражните процедури.

3. Ако Съветът вземе решение да спре временно ползите в съответствие с член 19, параграф 7 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, Исландия и Норвегия се нотифицират за това решение. По същия начин Исландия и/или Норвегия уведомяват Комисията относно подобно(и) решение(я).

4. Решенията за предприемане на всички други подходящи действия по член 19 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, относно въпроси, които в рамките на ЕС попадат в компетентността на Съюза, се вземат от Комисията с помощта на специален комитет от представители на държавите-членки, определени от Съвета, и от Исландия и Норвегия.

Член 5

Обмен на информация

1. Норвегия и Исландия своевременно информират Комисията за всяко решение да откажат, отменят, спрат действието или ограничат разрешителни на авиокомпания на Съединените американски щати, което са приели в съответствие с член 4 или 5 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола. По същия начин Комисията своевременно информира Исландия и Норвегия за всяко подобно решение, взето от държави-членки.

2. Исландия и Норвегия информират незабавно Комисията за всяко искане или нотификация, направено или получено от тях по член 8 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола. По същия начин Комисията информира незабавно Исландия и Норвегия за всяко подобно искане или нотификация, направено или получено от държави-членки.

3. Исландия и Норвегия информират незабавно Комисията за всяко искане или нотификация, направено или получено от тях по член 9 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола. По същия начин Комисията информира незабавно Исландия и Норвегия за всяко подобно искане или нотификация, направено или получено от държави-членки.

Член 6

Държавни субсидии и подпомагане

1. Ако Исландия или Норвегия са убедени, че субсидия или подпомагане, обмисляни или предоставяни от държавен орган на територията на Съединените американски щати, ще има неблагоприятните за конкуренцията последици, посочени в член 14, параграф 2 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола, те поставят въпроса на вниманието на Комисията. Ако държава-членка е повдигнала подобен въпрос пред Комисията, по същия начин Комисията поставя въпроса на вниманието на Исландия и Норвегия.

2. Комисията, Исландия и Норвегия могат да се обърнат към такъв орган или да поискат заседание на съвместния комитет, учреден съгласно член 18 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола.

3. Комисията, Исландия и Норвегия незабавно се информират взаимно, всеки път когато Съединените американски щати се обръщат към тях съгласно член 14, параграф 3 от Споразумението за въздушен транспорт, изменено с Протокола.

Член 7

Прекратяване или спиране на временното прилагане

1. Страна може по всяко време да отправи писмено предизвестие на другите страни по дипломатически път за решението си да прекрати настоящото Допълнително споразумение или неговото временно прилагане. Действието на настоящото Допълнително споразумение се прекратява или то спира да се прилага временно в полунощ по Гринуич шест месеца след датата на писменото предизвестие за прекратяване или за спиране на временното прилагане, освен ако предизвестие за прекратяване не бъде оттеглено посредством споразумение между страните преди изтичането на този срок.

2. Независимо от другите разпоредби на настоящия член, ако Споразумението бъде прекратено или неговото временно прилагане бъде спряно, действието на настоящото Допълнително споразумение се прекратява или неговото временно прилагане се спира по същото време.

Член 8

Временно прилагане

До влизането му в сила съгласно член 9, страните се договарят, доколкото това позволява съответното национално право, да прилагат временно настоящото Допълнително споразумение от по-късната от датите на подписване на настоящото Допълнително споразумение или от датата, посочена в член 5 от споразумението.

Член 9

Влизане в сила

Настоящото Допълнително споразумение влиза в сила или а) един месец след датата на последната нота при размяната на дипломатически ноти между страните, потвърждаваща, че всички необходими процедури за влизане в сила на настоящото Допълнително споразумение са приключили, или б) от датата на влизане в сила или на временното прилагане на Споразумението, в зависимост от това кое събитие настъпи по-късно.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото допълнително споразумение.

Съставено в Люксембург и Осло на 16 юни и 21 юни 2011 година в три еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, исландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, норвежки, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir Ísland

For Kongeriket Norge

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

Deze handtekening verbindt eveneens het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za Českou republiku

For Kongeriget Danmark

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā –

Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

A Magyar Köztársaság részéről

Għal Malta

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Republik Österreich

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Pela República Portuguesa

Pentru România

Za Republiko Slovenijo

Za Slovenskú republiku

Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland

För Konungariket Sverige

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 20 октомври 2011 година

за сключване на Споразумението относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги между Европейския съюз и Съединените мексикански щати

(2011/709/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 6, буква а) и член 218, параграф 8, първата алинея от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) С Решение от 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби в съществуващи двустранни споразумения със споразумение на равнището на Съюза.
- (2) От името на Съюза Комисията е договорила Споразумение относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги със Съединените мексикански щати („Споразумението“) в съответствие с механизмите и насоките в приложението към решението на Съвета от 5 юни 2003 г.
- (3) Споразумението беше подписано от името на Съюза на 15 декември 2010 г., при условие, че бъде сключено на по-късна дата, в съответствие с Решение 2011/94/ЕС на Съвета⁽¹⁾.

(4) Споразумението следва да бъде одобрено,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Споразумението относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги между Европейския съюз и Съединените мексикански щати („Споразумението“) се одобрява от името на Съюза⁽²⁾.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето/ата, упълномощено/и да направи/ят нотификацията, предвидена в член 7, параграф 1 от споразумението.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 20 октомври 2011 година.

За Съвета
Председател
M. SAWICKI

⁽¹⁾ ОВ L 38, 12.2.2011 г., стр. 33.

⁽²⁾ Споразумението е публикувано в ОВ L 38, 12.2.2011 г., стр. 34 заедно с решението за подписване.

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 20 октомври 2011 година

за сключването на Меморандум за сътрудничество NAT-I-9406 между Съединените американски щати и Европейския съюз

(2011/710/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2, във връзка с член 218, параграф 6, буква а), член 218, параграф 7 и член 218, параграф 8, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като взе предвид одобрението на Европейския парламент,

като има предвид, че:

- (1) Комисията договори от името на Съюза Меморандум за сътрудничество NAT-I-9406 между Съединените американски щати и Европейския съюз (по-нататък „Меморандум“) в сферата на научноизследователската и развойната дейност в областта на гражданското въздухоплаване.
- (2) Меморандумът беше подписан на 3 март 2011 г.
- (3) Меморандумът следва да бъде одобрен от Съюза.
- (4) Необходимо е да бъдат определени процедурни механизми за участието на Съюза в Съвместния комитет, създаден съгласно Меморандума, и за разрешаването на спорове,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Меморандумът за сътрудничество NAT-I-9406 между Съединените американски щати и Европейския съюз (по-нататък „Меморандум“) се одобрява от името на Съюза ⁽¹⁾.

Член 2

Председателят на Съвета е оправомощен да посочи лицето(ата), упълномощено(и) да направи(ят) уведомяването, предвидено в член XII (Б) от Меморандума ⁽²⁾.

Член 3

В Съвместния комитет, създаден по силата на член III от Меморандума, Съюзът се представлява от Комисията, подпомагана от представители на държавите-членки.

Член 4

1. Комисията, след консултация със специалния комитет, назначен от Съвета, определя позицията, която да бъде взета от Съюза в Съвместния комитет и по отношение на приемането на:

— допълнителни приложения към Меморандума и на допълнения към тях, както е посочено в член III (Д), параграф 2 от Меморандума;

— изменения на приложенията към Меморандума и на допълненията към тях, както е посочено в член III (Д), параграф 3 от Меморандума.

2. Комисията определя позицията, която да бъде взета от Съюза в Съвместния комитет за разработването и приемането на вътрешни процедури за управление на Съвместния комитет, както е предвидено в член III (В) от Меморандума.

3. Комисията може да предприема всяко подходящо действие съгласно членове II (Б), IV, V, VII и VIII от Меморандума.

4. Комисията представлява Съюза в консултациите съгласно член XI от Меморандума.

Член 5

Комисията редовно информира Съвета относно изпълнението на Меморандума.

Член 6

Настоящото решение влиза в сила в деня на приемането му.

Съставено в Люксембург на 20 октомври 2011 година.

За Съвета
Председател
M. SAWICKI

⁽¹⁾ Меморандумът е публикуван в Официален вестник на Европейския съюз заедно с решението за подписването му (ОВ L 89, 5.4.2011 г., стр. 3).

⁽²⁾ Датата на влизане в сила на Меморандума ще бъде публикувана в Официален вестник на Европейския съюз от генералния секретариат на Съвета.

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1093/2011 НА КОМИСИЯТА

от 28 октомври 2011 година

относно прилагането на дерогации от правилата за произход, заpegнали в Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“, приложен към Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Решение 2011/265/ЕС на Съвета от 16 септември 2010 г. за подписването от името на Европейския съюз и временното прилагане на Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна⁽¹⁾, и по-специално член 7 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Решение 2011/265/ЕС Съветът разреши подписването от името на Европейския съюз на Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна⁽²⁾ (наричано по-нататък „Споразумението“). С Решение 2011/265/ЕС беше потвърдено временното прилагане на Споразумението, при условие че бъде сключено на по-късен етап, както се предвижда в член 15.10, параграф 5 от Споразумението. 1 юли 2011 г. бе определен за датата, от която Споразумението да се прилага временно.
- (2) За редица специфични продукти в приложение Па към Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество⁽³⁾, приложен към Споразумението (наричан по-нататък „Протоколът“), се предвиждат дерогации от правилата за произход, установени в приложение II към Протокола. Дерогациите обаче са ограничени от годишни квоти. Поради това е необходимо да се определят условията за прилагането на тези дерогации.
- (3) В съответствие с приложение Па към Протокола доказателството за произход на приготвени храни от сурими (код по КН 1604 20 05) следва да се придружава от документално доказателство за това, че приготвената храна от сурими съдържа тепловно не по-малко от 40 процента риба и за това, че видът минтай (*Theragra chalcogramma*) е бил използван като основна съставка в базата от сурими.
- (4) В съответствие с приложение Па към Протокола доказателството за произход на обагрените тъкани с кодове по

КН 5408 22 и 5408 32 следва да се придружава от документално доказателство за това, че използваните необагрени тъкани не надхвърлят 50 процента от цената на продукта франко завода.

- (5) Тъй като квотите, посочени в приложение Па към Протокола, се разпределят от Комисията по реда на подаване на заявките, те следва да се управляват в съответствие с Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността⁽⁴⁾.
- (6) Тъй като споразумението се прилага от 1 юли 2011 г., настоящият регламент следва да се прилага от същата дата.
- (7) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Правилата за произход, установени в приложение Па към Протокола относно определението на понятието „продукти с произход“ и методите на административно сътрудничество, приложен към Споразумението за свободна търговия между Европейския съюз и неговите държави-членки, от една страна, и Република Корея, от друга страна (наричан по-нататък „Протоколът“), се прилагат за продуктите, посочени в приложението към настоящия регламент.

2. Правилата за произход по параграф 1 се прилагат чрез дерогация от правилата за произход, установени в приложение II към Протокола, и подлежат на квотите, определени в приложението.

Член 2

Правилата за произход, предвидени в настоящия регламент, се прилагат при следните условия:

- а) при освобождаването на продуктите за свободно обращение на територията на Съюза се представя декларация, подписана от одобрения износител, и удостоверяваща, че съответните продукти отговарят на условията на дерогацията;

⁽¹⁾ ОВ L 127, 14.5.2011 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 127, 14.5.2011 г., стр. 6.

⁽³⁾ ОВ L 127, 14.5.2011 г., стр. 1344.

⁽⁴⁾ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

- б) декларацията по буква а) трябва да съдържа следния текст на английски език: „Derogation — Annex II(a) of the Protocol concerning the definition of originating products and methods of administrative cooperation“.

Член 3

1. Когато се представя доказателство за произход на приготвени храни от сурими с код по КН 1604 20 05, то трябва да се придружава от документално доказателство за това, че приготвената храна от сурими съдържа топлинно не по-малко от 40 процента риба и за това, че видът минтай (*Theragra chalcogramma*) е бил използван като основна съставка в базата от сурими.

2. Когато е необходимо, значението на „основна съставка“ по параграф 1 се тълкува от Митническият комитет в съответствие с член 28 от Протокола.

Член 4

1. Документалното доказателство по член 3 трябва да съдържа най-малко потвърждение на английски език, пописано от одобрения износител, че:

- а) приготвената храна от сурими съдържа топлинно не по-малко от 40 процента риба;
- б) видът минтай (*Theragra chalcogramma*) е бил използван като основна съставка в базата от сурими.

2. Потвърждението по параграф 1 трябва да включва също така следното:

- а) използвано количество от вида минтай (*Theragra chalcogramma*) като процентно съотношение от рибата, използвана за производството на сурими;
- б) държава на произход на вида минтай.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 28 октомври 2011 година.

Член 5

Когато се представя доказателство за произход на обагрени тъкани с кодове по КН 5408 22 и 5408 32, то трябва да се придружава от документално доказателство за това, че използваните необагрени тъкани не надхвърлят 50 процента от цената на продукта франко завода.

Член 6

Документалното доказателство по член 5 трябва да съдържа най-малко потвърждение на английски език, подписано от одобрения износител, за това, че използваните необагрени тъкани не надхвърлят 50 процента от цената на продукта франко завода. Потвърждението трябва да включва също така следното:

- а) цената в евро на необагрени тъкани без произход, използвани за производството на обагрени тъкани (кодове по КН 5408 22 и 5408 32);
- б) цената франко завода, в евро, на обагрени тъкани (кодове по КН 5408 22 и 5408 32).

Член 7

Тарифните квоти, включени в приложението към настоящия регламент, се управляват от Комисията в съответствие с разпоредбите на членове 308а—308в от Регламент (ЕИО) № 2454/93.

Член 8

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Той се прилага от 1 юли 2011 г.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

Независимо от правилата за тълкуване на Комбинираната номенклатура, следва да се счита, че описанието на продуктите има само указателен характер, като преференциалният режим се определя в рамките на настоящото приложение от принадлежността към кодовете по КН към момента на приемането на настоящия регламент.

Пореден №	Код по КН	Подразделение по ТАРИК	Описание на продуктите	Период на квотата	Обем на квотата (в тонове нетно тегло, ако не е предвидено друго)
09.2450	1604 20 05		Пригответени храни от сурими	1.7.2011 г. — 30.6.2012 г. 1.7.2012 г. — 30.6.2013 г. От 1.7.2013 г. нататък: 1.7—30.6	2 000 2 500 3 500
09.2451	1905 90 45		Бисквити	1.7—30.6	270
09.2452	2402 20		Цигари, съдържащи тютюн	1.7—30.6	250
09.2453	5204		Шевни конци от памук, дори пригодени за продажба на дребно	1.7—30.6	86
09.2454	5205		Памучни прежди (различни от шевните конци), съдържащи тегловно 85 % или повече памук, непригодени за продажба на дребно	1.7—30.6	2 310
09.2455	5206		Памучни прежди (различни от шевните конци), съдържащи тегловно по-малко от 85 % памук, непригодени за продажба на дребно	1.7—30.6	377
09.2456	5207		Памучни прежди (различни от шевните конци), пригодени за продажба на дребно	1.7—30.6	92
09.2457	5408		Тъкани от прежди от изкуствени нишки, включително тъканите, получени от продуктите от № 5405	1.7—30.6	17 805 290 m ²
09.2458	5508		Шевни конци от синтетични или изкуствени шапелни влакна, дори пригодени за продажба на дребно	1.7—30.6	286
09.2459	5509		Прежди от синтетични шапелни влакна (различни от шевните конци), непригодени за продажба на дребно	1.7—30.6	3 437
09.2460	5510		Прежди от изкуствени шапелни влакна (различни от шевните конци), непригодени за продажба на дребно	1.7—30.6	1 718
09.2461	5511		Прежди от синтетични или изкуствени шапелни влакна (различни от шевните конци), пригодени за продажба на дребно	1.7—30.6	203

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1094/2011 НА КОМИСИЯТА

от 28 октомври 2011 година

за определяне на коефициентите, приложими за зърнени култури, изнасяни под формата на шотландско уиски (Scotch whisky) в рамките на периода 2011/2012 година

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1670/2006 на Комисията от 10 ноември 2006 г. за определяне на някои подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1784/2003 на Съвета във връзка с определянето и предоставянето на коригирани възстановявания по отношение на зърнени култури, изнасяни под формата на някои спиртни напитки ⁽²⁾, и по-специално член 5 от него,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 4, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1670/2006 количествата зърнени култури, отговарящи на изискванията за възстановяване, са количествата, които са поставени под контрол и дестилирани, претеглени с определян ежегодно за всяка съответна държава-членка коефициент. Този коефициент изразява съотношението между общо изнесените количества и общо търгуваните количества на съответната спиртна напитка въз основа на тенденцията, наблюдавана в измененията на тези количества по време на броя години, отговарящ на средния период на отглеждане на съответната спиртна напитка.
- (2) Въз основа на предоставените от Обединеното кралство данни за периода от 1 януари до 31 декември 2010 г. този среден период на отглеждане през 2010 г. е бил осем години за шотландското уиски (Scotch whisky).

- (3) Регламент (ЕО) № 1113/2010 на Комисията от 1 декември 2010 г. за определяне на коефициентите, приложими за зърнени култури, изнасяни под формата на шотландско уиски (Scotch whisky) в рамките на периода 2010/2011 година ⁽³⁾ не е актуален, тъй като се отнася за коефициентите за 2010/2011 година. Следователно е целесъобразно да се определят коефициентите за периода от 1 октомври 2011 г. до 30 септември 2012 г.

- (4) Член 10 от протокол 3 към Споразумението за Европейското икономическо пространство изключва предоставянето на възстановявания при износ за Лихтенщайн, Исландия и Норвегия. Освен това Съюзът сключи споразумения с някои трети държави, които съдържат клаузи за премахване на възстановяванията при износ. Поради това и на основание член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1670/2006 е целесъобразно да се вземат под внимание тези съображения при изчисляване на коефициента за периода 2011/2012 година,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

За периода от 1 октомври 2011 г. до 30 септември 2012 г. коефициентите, посочени в член 4 от Регламент (ЕО) № 1670/2006, които са приложими за използваните в Обединеното кралство зърнени култури за производство на шотландско уиски (Scotch whisky), са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Прилага се от 1 октомври 2011 г. до 30 септември 2012 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 28 октомври 2011 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 312, 11.11.2006 г., стр. 33.

⁽³⁾ ОВ L 316, 2.12.2010 г., стр. 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Коефициенти, приложими в Обединеното кралство

Период на прилагане	Приложим коефициент	
	за преработения в малц счемик, използван за производство на малцово уиски	за зърнените култури, използвани за производство на уиски от зърно
От 1 октомври 2011 г. до 30 септември 2012 г.	0,296	0,229

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1095/2011 НА КОМИСИЯТА

от 28 октомври 2011 година

за изменение на Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 по отношение на праговите нива на допълнителните мита за краставици, артишок, кlementинки, мандарини и портокали

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾, и по-специално член 143, буква б) във връзка с член 4 от него,

като има предвид, че:

- (1) В Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодове и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾ се предвижда наблюдение на вноса на продуктите, изброени в приложение XVIII към него. Това наблюдение се извършва съгласно правилата, предвидени в член 308г от Регламент (ЕО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г. за определяне на разпоредби за прилагане на Регламент (ЕО) № 2913/92 на Съвета за създаване на Митнически кодекс на Общността. ⁽³⁾
- (2) С цел прилагане на член 5, параграф 4 от Споразумението за селското стопанство ⁽⁴⁾, сключено в рамките на

многостранните търговски преговори от Уругвайския кръг, и въз основа на последните получени данни за 2008, 2009 и 2010 г. следва да се коригират праговите нива на допълнителните мита за краставици, артишок, кlementинки, мандарини и портокали.

- (3) Поради това Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 следва да бъде съответно изменен.
- (4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Управителния комитет за общата организация на селскостопанските пазари,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Приложение XVIII към Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 се заменя с текста от приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Той се прилага от 1 ноември 2011 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 28 октомври 2011 година.

За Комисията

Председател

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 336, 23.12.1994 г., стр. 22.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ XVIII

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ВНОСНИ МИТА: ДЯЛ IV, ГЛАВА I, РАЗДЕЛ 2

Без да се засягат правилата за тълкуване на Комбинираната номенклатура, описанието на стоките се разглежда като имащо само указателно значение. Приложното поле на допълнителните мита за целите на настоящото приложение е определено от обхвата на кодовете по КН — такива, каквито са в момента на приемането на настоящия регламент.

Пореден номер	Код по КН	Описание на стоките	Срок на прилагане	Прагови нива (в тонове)
78.0015	0702 00 00	Домати	от 1 октомври до 31 май	481 762
78.0020			от 1 юни до 30 септември	44 251
78.0065	0707 00 05	Краставици	от 1 май до 31 октомври	92 229
78.0075			от 1 ноември до 30 април	55 270
78.0085	0709 90 80	Артишок (ангинарии)	от 1 ноември до 30 юни	11 620
78.0100	0709 90 70	Тиквички	от 1 януари до 31 декември	57 955
78.0110	0805 10 20	Портокали	от 1 декември до 31 май	292 760
78.0120	0805 20 10	Клементинки	от 1 ноември до края на февруари	85 392
78.0130	0805 20 30 0805 20 50 0805 20 70 0805 20 90	Мандарини (включително тангерини и сатсумаси); wilkings и подобни цитрусови хибриди	от 1 ноември до края на февруари	99 128
78.0155	0805 50 10	Лимони	от 1 юни до 31 декември	346 366
78.0160			от 1 януари до 31 май	88 090
78.0170	0806 10 10	Трапезно грозде	от 21 юли до 20 ноември	80 588
78.0175	0808 10 80	Ябълки	от 1 януари до 31 август	700 556
78.0180			от 1 септември до 31 декември	65 039
78.0220	0808 20 50	Круши	от 1 януари до 30 април	229 646
78.0235			от 1 юли до 31 декември	35 541
78.0250	0809 10 00	Кайсии	от 1 юни до 31 юли	5 794
78.0265	0809 20 95	Череша, различни от вишни	от 21 май до 10 август	30 783
78.0270	0809 30	Праскови, включително брюнони и нектарини	от 11 юни до 30 септември	5 613
78.0280	0809 40 05	Сливи	от 11 юни до 30 септември	10 293"

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 1096/2011 НА КОМИСИЯТА**от 28 октомври 2011 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,

като взе предвид Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 на Комисията от 7 юни 2011 г. за определяне на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета по отношение на секторите на плодовете и зеленчуците и на преработените плодове и зеленчуци ⁽²⁾, и по-специално член 136, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранни търговски преговори Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011 посочва критериите за определяне от страна на Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XVI, част А към същия регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 136 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 543/2011, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 29 октомври 2011 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 28 октомври 2011 година.

За Комисията,
от името на председателя,
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделство и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 157, 15.6.2011 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)		
Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	AL	82,9
	MA	43,8
	MK	71,7
	ZZ	66,1
0707 00 05	AL	45,6
	EG	151,1
	JO	191,6
	MK	62,2
	TR	150,5
	ZZ	120,2
0709 90 70	AR	33,4
	TR	140,0
	ZZ	86,7
0805 50 10	AR	62,1
	CL	76,5
	TR	66,9
	ZA	79,0
	ZZ	71,1
0806 10 10	BR	224,9
	CL	71,4
	TR	127,6
	US	252,5
	ZA	67,9
	ZZ	148,9
0808 10 80	AR	48,0
	BR	86,4
	CA	92,8
	CL	90,0
	CN	82,6
	NZ	126,9
	US	99,9
	ZA	122,3
	ZZ	93,6
0808 20 50	CN	52,9
	TR	130,3
	ZZ	91,6

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

ДИРЕКТИВИ

ДИРЕКТИВА 2011/84/ЕС НА СЪВЕТА

от 20 септември 2011 година

за изменение на Директива 76/768/ЕИО относно козметичните продукти, с цел адаптиране на приложение III към нея към техническия напредък

(текст от значение за ЕИП)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Директива 76/768/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани с козметични продукти⁽¹⁾, и по-специално член 8, параграф 2 от нея,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Употребата на водороден пероксид вече подлежи на ограничения и условия, които са определени в част 1 от приложение III към Директива 76/768/ЕИО.
- (2) Научният комитет по потребителските продукти, заменен от Научния комитет по безопасност на потребителите (наричан по-долу „НКБП“) с Решение 2008/721/ЕО на Комисията от 5 август 2008 г. за създаване на съвместна структура от научни комитети и експерти в областта на безопасността на потребителите, общественото здраве и околната среда и за отмяна на Решение 2004/210/ЕО⁽²⁾, потвърди, че максимална концентрация от 0,1 % на водороден пероксид, нормално наличен в продукти за устната кухина или отделен от други съединения или смеси, присъстващи в тях, е безопасна. Поради това следва да е възможно да продължи употребата на водороден пероксид в посочената концентрация в продукти за устната кухина, включително продукти за избелване на зъбите.
- (3) НКБП счита, че употребата на продукти за избелване на зъбите, съдържащи повече от 0,1 % и до 6 % водороден пероксид, нормално наличен в тези продукти или отделен от други съединения или смеси, присъстващи в тях, може

да е безопасна, ако са изпълнени следните условия: извършва се подходящ клиничен преглед, за да се гарантира, че няма рискови фактори или друга важна патология на устната кухина и че излагането на въздействието на тези продукти е ограничено, така че да се гарантира, че се употребяват единствено по предназначение, що се отнася до честотата и продължителността на приложение. Тези условия следва да бъдат изпълнени, за да бъдат избегнати разумно предвидимите възможности за неправилна употреба.

- (4) Следователно уредбата за тези продукти следва да бъде такава, че да се гарантира, че те не са пряко достъпни за потребителите. Първата употреба при всеки цикъл на употреба на тези продукти следва да бъде ограничена по нивото на практикуващите лекари по дентална медицина според определението в Директива 2005/36/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 септември 2005 г. относно признаването на професионалните квалификации⁽³⁾ или да става под техния пряк надзор, ако се осигурява равностойно ниво на безопасност. След това практикуващите лекари по дентална медицина следва да предоставят тези продукти за останалата част от цикъла на употреба.
- (5) Следва да бъде осигурено подходящо етикетиране относно концентрацията на водороден пероксид в продуктите за избелване на зъби, съдържащи повече от 0,1 % от това вещество, за да може да бъде гарантирана подходящата употреба на тези продукти. За тази цел точната концентрация, изразена в проценти, на водороден пероксид, нормално наличен в продукти за избелване на зъбите или отделен от други съединения или смеси, присъстващи в тях, следва да бъде ясно означена на етикета.
- (6) Поради това Директива 76/768/ЕИО следва да бъде съответно изменена.
- (7) Постоянният комитет по козметичните продукти не представи становище в определения от неговия председател срок,

⁽¹⁾ ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 169.⁽²⁾ ОВ L 241, 10.9.2008 г., стр. 21.⁽³⁾ ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 22.

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Приложение III към Директива 76/768/ЕИО се изменя в съответствие с приложението към настоящата директива.

Член 2

1. До 30 октомври 2012 г. държавите-членки приемат и публикуват разпоредбите, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно информират Комисията за това.

Те прилагат тези разпоредби от 31 октомври 2012 г.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условиата и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното право, които те приемат в областта, обхваната от настоящата директива.

Член 3

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 20 септември 2011 година.

За Съвета
Председател
M. SAWICKI

ПРИЛОЖЕНИЕ

В част 1 от приложение III към Директива 76/768/ЕО запис с порежен номер 12 се заменя със следното:

Порежен номер	Вещество	Ограничения			Условия за употреба и предупреждения, които трябва да бъдат отпечатани на етикета
		област на приложение и/или употреба	максимална позволена концентрация в готовия козметичен продукт	други ограничения и изисквания	
„12	Водороден пероксид и други съединения или смеси, които отпелат водороден пероксид, включително карбамиден пероксид и цинков пероксид	а) Смеси за поддържане на косата	а) 12 % H_2O_2 (40 обема) нормално наличен или отпелен	д) Да бъде пропавано единствено на практикуващи лекари по дентална медицина. За всеки цикъл на употреба първата употреба е от практикуващи лекари по дентална медицина според определеното в Директива 2005/36/ЕО (*) или по техния пряк надзор, ако се осигурява равностойно ниво на безопасност. След това да се представи на потребителите, за да се завърши цикълът на употреба. Да не се употребява при лица под 18-годишна възраст.	а) Използвайте подходящи ръкавици а) б) в) д) Съдържа водороден пероксид. Избягвайте контакт с очите Изпазвайте изобавно очите, ако продуктът попадне в тях.
		б) Смеси за поддържане на кожата	б) 4 % H_2O_2 , нормално наличен или отпелен		
		в) Смеси за втвърдяване на ноктите	в) 2 % H_2O_2 , нормално наличен или отпелен		
		г) Продукти за устната кухина, включително за изпаване на устата, паста за зъби и продукти за изпаване на зъбите	г) $\leq 0,1$ % H_2O_2 , нормално наличен или отпелен		
		д) Продукти за изпаване на зъбите	д) $0,1\% < H_2O_2 \leq 6\%$, нормално наличен или отпелен		

(*) ОВ L 255, 30.9.2005 г., стр. 22.

ПРЕПОРЪКИ

ПРЕПОРЪКА НА КОМИСИЯТА

от 27 октомври 2011 година

относно цифровизацията и предоставянето чрез Интернет на материали в областта на културата,
както и за съхранението на материали в цифров вид

(2011/711/ЕС)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 292 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Програмата в областта на цифровите технологии за Европа се цели оптимизиране на ползите от информационните технологии за икономическия растеж, създаването на работни места и качеството на живот на европейските граждани като част от стратегията „Европа 2020“. Цифровизацията и запазването на европейското културно наследство, което включва печатните издания (книги, списания, вестници), снимки, музейни експонати, архивни документи, звукови и аудиовизуални материали, паметници и археологически обекти (наричани по-долу „материали в областта на културата“), е една от ключовите области, към които е насочена Програмата в областта на цифровите технологии.
- (2) Стратегията на ЕС за цифровизацията и съхранението се основава на работата, извършена през последните няколко години в рамките на инициативата за цифровите библиотеки. Европейските действия в тази област, включително разработването на Europeana — европейската цифрова библиотека, архив и музей, бяха подкрепени от Европейския парламент и от Съвета многократно, като последните актове на подкрепа бяха една резолюция на Парламента от 5 май 2010 г. и заключенията на Съвета от 10 май 2010 г. В работния план за културата за периода 2011—2014 г., установен от Съвета на неговото заседание на 18 и 19 ноември 2010 г., се подчертава необходимостта от координирано усилие в областта на цифровизацията.
- (3) На 28 август 2006 г. Комисията издаде препоръка към държавите-членки, насочена към оптимизирането на икономическия и културния потенциал на европейското културно наследство с помощта на Интернет. Докладите на държавите-членки за изпълнението на препоръките от 2008 и 2010 г. показват, че е отбелязан напредък. Степента на постигнатия напредък обаче не е еднаква в отделните държави-членки, както и за различните точки от препоръката.
- (4) Освен това условията за начинания в областта на цифровизацията и за сътрудничество на европейско равнище се промениха значително през последните няколко години. Сред новите фактори са стартирането на Europeana през ноември 2008 г., публикуването на доклада „Новото възрождение“ от „Съвета на мъдреците за предоставяне на достъп чрез Интернет до европейското културно наследство“ от 10 януари 2011 г. и предложението на Комисията за директива за осиротелите произведения от 24 май 2011 г.
- (5) Поради това на държавите-членки следва да бъде препоръчан актуализиран пакет от мерки за цифровизацията и осигуряването на достъп до културното наследство чрез Интернет, както и за неговото съхранение в цифров вид. В този контекст разработването на цифровизирани материали от библиотеки, архиви и музеи следва и в бъдеще да се насърчава, за да се гарантира, че Европа ще запази своята водеща роля в света в областта на културата и творческото съдържание и ще използва по най-добрия начин своето културно богатство. Както се подчертава от „Съвета на мъдреците за предоставяне на достъп чрез Интернет до европейското културно наследство“, Европа трябва да действа незабавно, за да се възползва от предимствата на цифровизацията и съхранението в цифров вид. Ако държавите-членки не увеличат инвестициите си в тази област, съществува риск културните и икономическите предимства на цифровия преход да бъдат оползотворени в други континенти, но не и в Европа.
- (6) Достъпността на материали в областта на културата чрез Интернет ще даде възможност на гражданите в цяла Европа да ги използват за развлекателни цели, проучвания или работа. Тя ще придаде ясен профил в Интернет на многообразното и многосезиково наследство на Европа, а цифровизацията на това богатство ще помогне на културните институции в Европа да продължат да изпълняват своята мисия за предоставяне на достъп до нашето наследство и неговото съхранение в онлайн среда.
- (7) Освен това цифровизираните материали могат да бъдат повторно използвани за търговски и нетърговски цели, като например разработване на учебно и образователно съдържание, създаване на документални филми, туристически приложения, игри, анимации и инструменти за проектиране, при пълно зачитане на авторското право и сродните му права. Това ще представлява важен принос за

развитието на творческите отрасли, които създават 3,3 % от БВП на ЕС и предоставят 3 % от работните места. Тези отрасли са изправени пред преход към цифрови технологии, разчупващ традиционните модели, преобращаващ веригите за създаване на добавена стойност и налагащ необходимостта от нови бизнес модели. Цифровизацията и предоставянето на по-широк достъп до културните ресурси предлагат изключителни икономически възможности и са съществено условие за по-нататъшното развитие на културния и творческия капацитет на Европа и за нейното икономическо присъствие в тази област.

- (8) Цифровизацията е важно средство за подобряване на достъпа до материали в областта на културата и за тяхното използване. Координирането на действията на държавите-членки за цифровизация на тяхното културно наследство би довело до по-голяма съгласуваност при подбора на материали и до избягване на припокриване при цифровизацията. То би довело също така до по-голяма сигурност за предприятията, инвестиращи в технологии за цифровизация. Провеждането на прегледи на настоящите и планираните дейности по цифровизацията и поставянето на количествени цели за цифровизацията биха допринесли за постигането на тези цели.
- (9) Разходите по цифровизацията на цялото културно наследство на Европа са високи и не могат да бъдат покрити само чрез публично финансиране. Под формата на спонсориране на цифровизацията от частния сектор или партньорства между публичния и частния сектор е възможно въвеждането на частни субекти в усилията за цифровизация, което следва да бъде насърчавано и занапред. С цел да бъдат справедливи и уравновесени, тези партньорства следва да отговарят на редица основни принципи. По-специално е необходимо да се установят срокове за преференциално използване на цифровизираните материали. „Съветът на мъдреците за предоставяне на достъп чрез Интернет до европейското културно наследство“ посочи, че максималният период за преференциално използване на материалите, цифровизирани в публично-частни партньорства, следва да бъде не по-дълъг от седем години.
- (10) Структурните фондове на ЕС могат да бъдат използвани и се използват за съфинансиране на дейностите по цифровизацията като част от проекти с въздействие върху регионалната икономика. Тяхното използване обаче може да бъде по-широко и систематично. Ефективността на масовата цифровизация може да се повиши с увеличаването на нейния мащаб. Поради това следва да се насърчава ефикасното използване на капацитета за цифровизация и, когато е възможно, съвместното ползване на оборудването за цифровизация от различни културни институции и държави.
- (11) Само част от материалите, съхранявани в библиотеки, архиви и музеи, е обществено достояние, в смисъл че тя не е (повече) предмет на права върху интелектуалната

собственост, докато останалата част от тези материали е защитена от такива права. Тъй като правата върху интелектуалната собственост са основен инструмент за насърчаване на творческата дейност, материалите от европейското културно наследство следва да бъдат цифровизирани, предоставяни и съхранявани при пълно зачитане на авторското право и сродните му права.

- (12) На 24 май 2011 г. Комисията представи предложение за директива за осиротелите произведения. С цел да разгърне пълния си ефект тя следва да бъде приета и приложена на практика без забавяне, за да се осигури хармонизиран подход към осиротелите произведения в целия ЕС. За широкомащабната цифровизация на изчерпани в търговската мрежа произведения в държавите-членки може да се окаже необходима законодателна подкрепа за лицензионни решения, разработени доброволно от заинтересовани страни, като се взема предвид необходимостта от постигане на трансграничен ефект. В това отношение подходът, възприет при организираните от Комисията диалог между заинтересованите страни, относно изчерпаните книги и научни списания, който доведе до меморандум за разбирателство, подписан в Брюксел на 20 септември 2011 г., следва да се разглежда като образец за по-нататъшни диалози за улесняване на споразумения за цифровизация на възможно най-голям обем материали, изчерпани в търговската мрежа. Свързани на европейско равнище бази данни за правата могат да намалят разходите за трансакции по уреждане на правата. Поради това такива механизми следва да се насърчават в тясно сътрудничество с всички заинтересовани страни.
- (13) С цел да се осигури широк достъп и възможности за използване на съдържание, представляващо обществено достояние, е необходимо да се гарантира, че това съдържание ще остане обществено достояние и след като бъде цифровизирано. Следва да се избягва нанасянето на неуместни цифрови „водни знаци“ или използването на други визуални защитни мерки за означаване на собственост или произход върху копия на материали, които са обществено достояние.
- (14) Еурогеапа, европейската цифрова библиотека, архив и музей, започна своята работа на 20 ноември 2008 г. По-нататъшното развитие на платформата Еурогеапа ще зависи до голяма степен от начина, по който държавите-членки и културните им институции я захранват със съдържание и насочват вниманието на гражданите към нея. Мерките за постигане на тази цел следва да бъдат насърчавани.
- (15) В момента Еурогеапа осигурява пряк достъп до над 19 милиона цифровизирани обекта. Само 2 % от тези обекти са звукови или аудиовизуални материали. Увеличаването на достъпното чрез Еурогеапа съдържание, включително видовете материали, които понастоящем са по-слабо представени, ще направи платформата по-интересна за потребителите и поради това следва да се насърчава. Общата цел броят на обектите да достигне

30 милиона до 2015 г. е в съответствие със стратегическия план за Еурогеапа и представлява важен етап в процеса на цифровизация на цялото европейско културно наследство до 2025 г. Осигуряването на достъп чрез Еурогеапа до всички шедеври, представляващи публично достояние (основните културни или исторически материали и обекти, определени и подбрани от държавите-членки), ще обогати съдържанието на платформата в съответствие с очакванията на ползвателите. Издаването на разпоредби в държавите-членки, гарантиращи достъп чрез Еурогеапа до всички съществени материали, цифровизирани с обществени средства, ще ускори развитието на платформата и ще създаде ясна рамка за участието на културни институции със съдържание, поради което въвеждането на такива разпоредби следва да бъде насърчавано.

- (16) Материалите в цифров вид трябва да бъдат администрирани и поддържани, тъй като съответните файлове могат да станат нечетливи, ако използваните хардуер и софтуер излязат от употреба. Те могат да бъдат изгубени вследствие на остаряването на запаметяващите устройства или капацитетът на тези устройства да бъде надхвърлен в резултат на огромния обем ново и променящо се съдържание. Въпреки постигнатия в целия ЕС напредък относно съхраняването на цифрови материали, в няколко държави-членки липсват ясни и всеобхватни политики по отношение на съхраняването на цифрово съдържание. Липсата на такива политики представлява риск за по-нататъшното съществуване на цифровизирани материали и може да доведе също и до загуба на материали, изготвени от самото начало в цифров формат (цифрови материали „по рождение“). Разработването на ефективни средства за съхранение в цифров вид има значителни последици, които надхвърлят рамките на културните институции. Въпросите на съхранението в цифров вид са от значение за всяка една частна или публична организация, която е задължена или желае да съхранява цифрови материали.

- (17) Съхранението в цифров вид поставя проблеми от финансов, организационен и технически характер и понякога налага актуализиране на законодателни разпоредби. Няколко държави-членки въведоха или обмислят въвеждането на правни задължения, изискващи от производителите на цифрови материали да предоставят едно или повече копия от своите материали на упълномощен орган за депозиране. Ефикасни разпоредби и практики за уредено със закон депозиране могат да сведат до минимум административната тежест за собствениците на съдържание и депозитарните институции и поради това са препоръчителни. Ефективното сътрудничество между държавите-членки е необходимо, за да се избегнат значителни различия в правилата, уреждащи депозирането на цифрови материали, така че то следва да бъде насърчавано. Една нова техника за извличане на материали от Интернет с цел съхраняване е т.нар. web harvesting (т.е. „прибиране на реколтата в уеб“). Тя предвижда активното извличане на цифрови материали от упълномощени институции вместо изчакване те да бъдат депозирани, като по този начин се свежда до минимум административната тежест за производителите на такива материали. Поради това в националните законодателства следва да се предвиди съответна разпоредба.

- (18) Що се отнася до кинематографични произведения, настоящата препоръка допълва в някои аспекти Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 16 ноември 2005 г. относно филмовото наследство и конкурентоспособността на обвързаните с него икономически дейности ⁽¹⁾,

ПРЕПОРЪКА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

Цифровизация — организация и финансиране

1. да доразвиват своето планиране и наблюдение на цифровизацията на книги, списания, вестници, снимки, музейни експонати, архивни документи, звукови и аудиовизуални материали, паметници и археологически обекти (наричани по-нататък „материали в областта на културата“) посредством:

- а) определяне на ясни количествени цели за цифровизацията на материали в областта на културата в съответствие с общите цели, посочени в точка 7, като се посочва очакваното нарастване на цифровизираните материали, които биха могли да станат част от Еурогеапа, както и отпуснатият от публични органи бюджет;
- б) изготвяне на прегледи на цифровизираните материали в областта на културата и участие в съвместните усилия за изготвяне на преглед на европейско равнище чрез представяне на сравними данни;

2. да насърчават партньорствата между културните институции и частния сектор с цел създаване на нови модели на финансиране на цифровизацията на материали в областта на културата и за насърчаване на новаторски приложения на материалите, като в същото време гарантират, че публично-частните партньорства за цифровизация са справедливи и балансиращи и в съответствие с условията, посочени в приложението;

3. да се възползват от структурните фондове на ЕС, когато това е възможно, за да съфинансират дейности по цифровизацията в рамките на регионалните стратегии за интелигентно специализиране;

4. да разгледат начини за оптимизиране ползването на капацитета за цифровизация и за постигане на икономии от мащаба, което може да означава обединяване на усилията на културните институции за цифровизация и трансгранично сътрудничество, както и изграждане на центрове на компетентност за цифровизацията в Европа;

Цифровизация и достъп чрез Интернет до материали, които са обществено достояние

5. да подобряват достъпа до цифрови материали в областта на културата, които са обществено достояние, и тяхното използване, като:

- а) гарантират, че материали, които са обществено достояние, остават обществено достояние и след цифровизацията;

⁽¹⁾ ОВ L 323, 9.12.2005 г., стр. 57.

б) спомагат за възможно най-широкия достъп до цифровизирани материали, които са обществено достояние, както и за възможно най-широкото повторно използване на материали с нетърговско или търговско предназначение;

в) вземат мерки за ограничаване на употребата на неуместни „водни знаци“ или други визуални защитни мерки, намаляващи използваемостта на цифровизирани материали, които са обществено достояние;

Цифровизация на материали, защитени от авторското право, и достъп до тях чрез Интернет

6. да подобряват условията за цифровизацията и достъпа чрез Интернет до защитени от авторското право материали посредством:

а) бързо и правилно транспониране и прилагане на разпоредбите на директивата за осиротелите произведения, след като тя бъде приета, като преди нейното приемане се проведат консултации със заинтересованите страни, така че да се улесни бързото ѝ прилагане; строг мониторинг на прилагането на директивата, след като тя бъде приета;

б) създаване на правни рамкови условия с цел да се подкрепят лицензионните механизми, определени и съгласувани от заинтересованите страни, за широко-машабна цифровизация и трансгранична достъпност на произведения, които са изчерпани в търговската мрежа;

в) подкрепа за създаването и предоставянето на достъп до свързани на европейско равнище бази данни с информация за правата, като например системата ARROW;

Европеапа

7. да участват в по-нататъшното развитие на Европеапа посредством:

а) насърчаване на културни институции, издатели и други носители на права да предоставят достъп до свои цифровизирани материали чрез Европеапа, подпомагайки по този начин осигуряването на достъп чрез платформата до 30 милиона цифровизирани обекта до 2015 г., включително два милиона звукови или аудиовизуални обекта;

б) налагане на достъпността на цифровите материали чрез Европеапа като условие за всички видове публично финансиране за бъдещи проекти за цифровизация;

в) осигуряване не по-късно от 2015 г. на достъп чрез Европеапа до всички техни шедеври, които представляват обществено достояние;

г) създаване или укрепване на национални „агрегатори“, подаващи съдържание от различни области в Европеапа, и участие в трансгранични агрегатори в конкретни области или по определени теми, което може да доведе до икономии от мащаба;

д) осигуряване на прилагането на общи стандарти за цифровизация, определени от Европеапа в сътрудничество с културните институции, с цел постигане на оперативна съвместимост на цифровизирания материал на европейско равнище, както и системно използване на постоянни идентификатори;

е) осигуряване на широк и неограничен достъп до съществуващите метаданни (описания на цифрови обекти), получени от културни институции, с цел повторно използване посредством услуги от типа на Европеапа, както и за нови приложения;

ж) изготвяне на план за информационна кампания с цел повишаване на осведомеността за Европеапа сред широката общественост, и по-специално в училищата, в сътрудничество с културните институции, предоставящи съдържание;

Съхранение в цифров вид

8. да подобряват националните стратегии за дългосрочно съхранение на цифрови материали, да актуализират плановете за действие за прилагане на стратегиите, както и да обменят информация помежду си относно стратегии и плановете за действие;

9. да включат изрична и ясна разпоредба в своето законодателство, позволяваща на обществени институции многократно да копират цифрови материали в областта на културата и да променят формата им с цел съхраняване, при пълно зачитане на законодателството на Европейския съюз и на международното законодателство в областта на правата върху интелектуалната собственост;

10. да сключат споразуменията, необходими за депозирането на материали, създадени в цифров формат, с цел да се гарантира дългосрочното им съхранение, и да подобрят ефективността на съществуващите договорености за депозиране на материали, създадени в цифров формат, като:

а) гарантират, че носителите на права предоставят съответните произведения на законните депозитни библиотеки без технически мерки за защита или, алтернативно, предоставят на тези депозитни библиотеки необходимите средства, гарантиращи, че техническите мерки за защита не пречат на дейностите на библиотеките за съхранение, при пълно зачитане на законодателството на Европейския съюз и на международното законодателство в областта на правата върху интелектуалната собственост;

- б) издават при необходимост законова разпоредба, чрез която се разрешава пренасянето на депозирани цифрови произведения от една законна цифрова библиотека в други такива библиотеки, които също разполагат с права за тези произведения;
- в) разрешат съхраняването на интернет съдържание от упълномощени за това институции, използващи техники за извличане на материали от Интернет, като Web harvesting, при пълно зачитане на законодателството на Европейския съюз и на международното законодателство в областта на правата върху интелектуалната собственост;
11. да вземат предвид тенденциите на развитие в други държави-членки, когато установяват или актуализират политики и процедури за депозиране на материали, създадени първоначално в цифров формат, с цел да се предотврати възникването на съществени различия в условията за депозиране;

Мерки, произтичащи от настоящата препоръка

12. да информират Комисията 24 месеца след публикуването на настоящата препоръка в *Официален вестник на Европейския съюз*, и на всеки две години след това, за действията, предприети в изпълнение на настоящата препоръка.

Съставено в Брюксел на 27 октомври 2011 година.

За Комисията

Neelie KROES

Заместник-председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПУБЛИЧНО-ЧАСТНИ ПАРТНЬОРСТВА ЗА ЦИФРОВИЗАЦИЯ

За постигане на бърз напредък по цифровизацията на нашето културно наследство публичното финансиране на цифровизацията трябва да бъде допълнено с частни инвестиции. Поради това Комисията насърчава публично-частните партньорства за цифровизация на материали в областта на културата.

Тя призовава държавите-членки да насърчават такива партньорства, които следва да бъдат съобразени със следните основни принципи:

1. Зачитане на правата върху интелектуалната собственост

Публично-частните партньорства за цифровизация на сбирките на културните институции следва да зачитат изцяло законодателството на Европейския съюз и международното законодателство в областта на правата върху интелектуалната собственост.

2. Неизключителност

Споразуменията за цифровизация на материали, представляващи обществено достояние, следва да бъдат неизключителни, така че всеки друг частен партньор да има възможност да цифровизира същия материал при сравними условия.

Може да се наложи предоставянето на известен период на преференциално търговско ползване или преференциална търговска експлоатация, за да се даде възможност на частния партньор да покрие инвестиционните си разходи. Този период следва да бъде ограничен във времето и възможно най-кратък, за да се спази принципът, че материали, представляващи обществено достояние, следва да останат обществено достояние и след като бъдат цифровизирани. Периодът на преференциално ползване следва да бъде не по-дълъг от 7 години.

Споразуменията следва да бъдат в пълно съответствие с правилата на ЕС за конкуренцията.

3. Прозрачност на процеса

Споразуменията за цифровизация на сбирките, съхранявани от културни институции, следва да бъдат сключвани след провеждането на открит конкурс между потенциалните частни партньори.

4. Прозрачност на споразуменията

Съдържанието на споразуменията за цифровизация на културни сбирки между културните институции и частните партньори следва да бъде публично достояние.

5. Достъпност чрез Еурогеапа

Сключването на публично-частното партньорство следва да бъде обвързано с условие за достъпност на цифровизираните материали чрез Еурогеапа.

6. Основни критерии

Основните критерии за оценка на предложенията за публично-частно партньорство са следните:

- общ размер на инвестицията, която трябва да се направи от частен партньор, с оглед на усилията, които трябва да направи публичният партньор,
- достъпност на цифровизираните материали за широката общественост, включително чрез Еурогеапа. На моделите за партньорство, при които крайният ползвател има свободен достъп до цифровизираните материали, следва да се отдава ясно предпочитание пред моделите, при които крайният потребител трябва да заплаща за достъпа до материалите,
- трансграничен достъп. Споразуменията за партньорство трябва да доведат до трансграничен достъп за всички ползватели,
- продължителност на периода на преференциално търговско използване на цифровизирани материали от частния партньор. Този период трябва да е възможно най-кратък,
- предвиденото качество на цифровизация и качеството на копията, които ще бъдат предоставени на културните институции. Частният партньор трябва да предоставя на културните институции цифровизирани копия със същото качество като използваните от самия него,
- полза, която културните институции могат да извлекат от цифровизираните материали в нетърговски контекст. Тази полза следва да бъде възможно най-широка и да не подлежи на технически или договорни ограничения,
- график на проекта за цифровизация.

ПРИПОЖЕНИЕ II

ИНДИКАТИВНИ ЦЕЛИ ЗА МИНИМАЛНИЯ ПРИНОС НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ КЪМ СЪДЪРЖАНИЕТО ПО ПРОЕКТА EUROPEANA

	Брой обекти в Еурогеапа за дадена държава-членка (*)	Индикативна цел за 2015 г. (**)
БЕЛГИЯ	338 098	759 000
БЪЛГАРИЯ	38 263	267 000
ЧЕШКА РЕПУБЛИКА	35 490	492 000
ДАНИЯ	67 235	453 000
ГЕРМАНИЯ	3 160 416	5 496 000
ЕСТОНИЯ	68 943	90 000
ИРЛАНДИЯ	950 554	1 236 000
ГЪРЦИЯ	211 532	618 000
ИСПАНИЯ	1 647 539	2 676 000
ФРАНЦИЯ	2 745 833	4 308 000
ИТАЛИЯ	1 946 040	3 705 000
КИПЪР	53	45 000
ЛАТВИЯ	30 576	90 000
ЛИТВА	8 824	129 000
ЛЮКСЕМБУРГ	47 965	66 000
УНГАРИЯ	115 621	417 000
МАЛТА	56 233	73 000
НИДЕРЛАНДИЯ	1 208 713	1 571 000
АВСТРИЯ	282 039	600 000
ПОЛША	639 099	1 575 000
ПОРТУГАЛИЯ	28 808	528 000
РУМЪНИЯ	35 852	789 000
СЛОВЕНИЯ	244 652	318 000
СЛОВАКИЯ	84 858	243 000
ФИНЛАНДИЯ	795 810	1 035 000
ШВЕЦИЯ	1 489 488	1 936 000
ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО	944 234	3 939 000

(*) Към октомври 2011 г. в Еурогеапа се въвеждат допълнително обекти от държави извън ЕС (по-конкретно Норвегия и Швейцария) или по линия на общоевропейски проекти, които не се причисляват към приноса на отделни държави-членки.

(**) Индикативните цели за държава-членка са изчислени въз основа на а) броя на населението; и б) БВП, с оглед на общата цел не по-късно от 2015 г. посредством Еурогеапа да се осигури достъп до 30 милиона цифровизирани обекта. За държави-членки, които към момента вече са постигнали индикативната си цел или са близо до постигането ѝ, изчисленията се основават на броя на въведените от тях обекти в Еурогеапа плюс 30 %. Приканват се всички държави-членки да насочат вниманието си и към аспекти на качеството с оглед на необходимостта да се предостави достъп посредством Еурогеапа до всички публично достъпни шецьоври не по-късно от 2015 г.

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Препис

РЕШЕНИЕ № 890

от 4 декември 2020 година

ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДО НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ ЗА РАТИФИЦИРАНЕ СЪС ЗАКОН НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ МЕЖДУ СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ДРУГА СТРАНА, ИСЛАНДИЯ, ОТ ТРЕТА СТРАНА, И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ, ОТ ЧЕТВЪРТА СТРАНА, И НА ДОПЪЛНИТЕЛНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, ИСЛАНДИЯ, ОТ ДРУГА СТРАНА, И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ, ОТ ТРЕТА СТРАНА, ЗА ПРИЛАГАНЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ МЕЖДУ СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ, ОТ ЕДНА СТРАНА, ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ, ОТ ДРУГА СТРАНА, ИСЛАНДИЯ, ОТ ТРЕТА СТРАНА, И КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ, ОТ ЧЕТВЪРТА СТРАНА, ПОДПИСАНИ НА 17 юни 2011 г. в БРЮКСЕЛ, КРАЛСТВО БЕЛГИЯ

На основание чл. 85, ал. 1, т. 5 и 7 от Конституцията на Република България и чл. 15, ал. 1 от Закона за международните договори на Република България

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Одобрява Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски

щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписани на 17 юни 2011 г. в Брюксел, Кралство Белгия.

2. Предлага на Народното събрание да ратифицира със закон споразуменията по т. 1.

3. Министърът на транспорта, информационните технологии и съобщенията да представи законопроекта по т. 2 в Народното събрание.

4. Министърът на външните работи да уведоми Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз за изпълнението на вътрешноправните процедури по влизането в сила за Република България на споразуменията по т. 1.

5. Министърът на транспорта, информационните технологии и съобщенията да обнародва в „Държавен вестник“ споразуменията по т. 1 в 15-дневен срок от датата на влизането им в сила.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Бойко Борисов

**ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Веселин Даков**

Вярно,

**ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
„ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ“:**

/Апостол Михов/





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

№.....02.01-128.....

... 4 ...декември.... 2020 г.

НАРОДНО СЪБРАНИЕ	
Вх.№	002 - 02 - 22
Дата	04 / 12 2020 г.

ДО

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО
СЪБРАНИЕ

г-жа ЦВЕТА КАРАЯНЧЕВА

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО КАРАЯНЧЕВА,

На основание чл. 85, ал. 1, т. 5 и 7 от Конституцията на Република България изпращам Ви одобрения с Решение № ..890.. на Министерския съвет от 2020 г. проект на Закон за ратифициране на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и на Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписани на 17 юни 2011 г. в Брюксел, Кралство Белгия.

Приложение: съгласно текста

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Бойко Борисов)

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ ЧЕТИРИДЕСЕТ И ЧЕТВЪРТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ

РАЗПОРЕЖДАНЕ

НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

№ 050-01-290 / 08. 12. 2020 г.

На основание чл. 8, ал. 1, т. 1 и чл. 77, ал. 1 и 2 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание

РАЗПОРЕЖДАМ:

Разпределям Законопроект за ратифициране на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, и на Допълнителното споразумение между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, Исландия, от друга страна, и Кралство Норвегия, от трета страна, за прилагане на Споразумението за въздушен транспорт между Съединените американски щати, от една страна, Европейския съюз и неговите държави членки, от друга страна, Исландия, от трета страна, и Кралство Норвегия, от четвърта страна, подписани на 17 юни 2011г. в Брюксел, Кралство Белгия, № 002-02-22, внесен от Министерски съвет на 04.12.2020 г., на следните постоянни комисии:

Водеща комисия:

- Комисия по транспорт, информационни технологии и съобщения

Комисии:

- Комисия по европейските въпроси и контрол на европейските фондове
- Комисия по правни въпроси
- Комисия по външна политика

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:



ЦВЕТА КАРАЯНЧЕВА